

Ключ к упражнениям

Введение

Упражнение: Kit kut'uw olēy. Tēlīy jēmtəs, āsirmaŷ jēmtəs. otrēn luw owlətəl put wārəs. Tittuwēsəy. Luw owəl ismit man pōrt ōńsí?

Урок 1.

Задание 1.

нам "имя" - намыг, намыт; кол "дом" - колыг, колыт; āпа "колыбель" - āпаг, āпат; пūt "котел"- пūтыг, пūтыт; хāп "лодка"- хāпыг, хāпыт; нял "стрела" - нялыг, нялыт; тūп "весло"- тūпыг, тūпыт; нēлм "язык" - нēлмыг, нēлмыт; рума "друг" - румаг, румат; āги "дочь, девочка" - āгииг, āгиит; пыг "сын, мальчик" - пыгыг, пыгыт; мāнь "маленький" - мāниг, мāнит; ēр "сильный" - ēрыг, ēрыт; эрыг "песня" - эргыг, эргыт; яныг "большой" - яныгыг, яныгыт.

Задание 2.

нам "имя" - намум, намын, наме; пūt "котел" - пūtум, пūtын, пūtэ; хāп "лодка" - хāпум, хāпын, хāпе; нял "стрела" - нялум, нялын, нялэ; тūп "весло" - тūпум, тūпын, тūпе; нēлм "язык" - нēлмум, нēлмын, нēлме; рума "друг" - румам, руман, руматэ; āги "дочь, девочка" - āгим, āгин, āгитэ; пыг "сын, мальчик" - пыгум, пыгын, пыге; āмп "собака" - āмпум, āмпын, āмпе; āны "чашка" - āным, āнын, āнытэ.

Задание 3.

а. Кошка

Глаз (ее) – огонь,

Уши (ее) – листочек,

Рот (ее) – сверло,

Язык (ее) – точильный брусок,

Задние лапы (букв. нога ее) – подпорка,

Передние лапы (букв. рука ее) – лопата (деревянная),

Хвост (ее) – прут,

Спина (ее) – таган,

Живот (ее) - корыто.

б. та мātум ойка, тав яныг āмпе, наң мāнь колын, талква колыт, мāнь пыгрищ наме, āгмың няврам āнытэ, мūsхал ханищтахтын няврамыг, ам юртум ūвцитэ, тав āпщитэ āпа.

Тыи ам пыгум. Тав мāнь. Тыи тав āпатэ. Тав наме Роман. Наң пыгын наме мāныр? Ам каңкум нэтāl. Тав лēккар. Ты āгийиг мāниг.

Тыи п̄грицит сака ̄рыт. Ты ̄хвтас кол̄бг сака янг̄бг. Наң колын яныг? А-а, тав яныг. ̄Ати, тав м̄ань.

Урок 2.

Задание 1.

суй "звук, шум" - **суйиң** "звучный; известный", **суйт̄ал** "беззвучный, бесшумный"; **сав** "нужда, бедность", **савың** "бедный, нищий", **савт̄ал** "безбедно"; **к̄ас** "веселье", **к̄асың** "веселый", **к̄аст̄ал** "скучный"; **ат** "вкус, (приятный) запах", **атың** "вкусный", **атт̄ал** "безвкусный"; **нам** "имя", **намың** "имеющий имя, известный", **намт̄ал** "безымянный"; **сым** "сердце", **сымың** "сердечный", **сымт̄ал** "бессердечный", **̄ат** "волосы", **̄атың** "с (густыми) волосами", **̄атт̄ал** "безволосый"; **вит** "вода", **вityң** "богатый водой", **витт̄ал** "безводный"; **й̄ив** "дерево", **й̄ивың** "покрытый деревьями", **й̄ивт̄ал** "безлесный"; **х̄ул** "рыба", **х̄улың** "богатый рыбой", **х̄улт̄ал** "безрыбный"; **х̄ап** "лодка", **х̄апың** "имеющий лодку", **х̄апт̄ал** "без лодки"; **алыц** "охотничья снасть, ловушка", **алциң** "со снастью", **алыцт̄ал** "без снасти"; **писаль** "ружье", **писалиң** "с ружьем", **писальт̄ал** "без ружья"; **ас** "дыра", **асың** "дырявый", **аст̄ал** "без дыр".

Задание 2.

а. п̄ткве, х̄априц, н̄ялкве, т̄уприц, ̄атякве, в̄оркве, й̄ипыгриц, к̄атикве, л̄эгриц, л̄эңынкве, лувриц, омакве, с̄алыкве, с̄обыркве, ӯйкве, потыркве, ̄эрыгкве, хумриц, ̄апщикве.

б. Без хлеба еда невкусная. Жена, почему наша дочка такая худая? Может, она больна? - Нет, она здорова!

Задание 4.

а. **ят** "в реке", **в̄орт** "в лесу", **й̄снаст** "в окне", **пасант** "на столе", **в̄оңхат** "в берлоге", **х̄унтыт** "в котомке", **ӯст** "в городе";

б. м̄ан колувт, ̄элы ӯст, наң классынт, м̄ан в̄орувт, ты тумпыт, м̄ань ̄аныт, м̄ен х̄апм̄ент.

Задание 5.

а. Ты т̄ур х̄улың. Ам колум сака ащирма. Наң каңкын х̄от ̄олы? Тав в̄орт. Омам ос ащум колт. ̄Эщум кон. Ам н̄эпакум х̄от ̄олы? Наң н̄эпакын пасант. ̄Агрицит пуссын х̄от ̄ол̄эгыт? Т̄ан иң классыт.

б. Это дети. Дети в школе. Это наша школа. Наша школа новая. Это наш класс. Класс большой и светлый. Вот мальчик. Это Пётр. Там девочка. Это старшая сестра Петра.

Деревня Ломбовож не очень большая. Эта деревня стоит на берегу реки. На берегу реки лес очень ягодный.

Доченька, это ты? - Это я. - Суп в котле, еще горячий, очень вкусный.

"Поэт - это голос народа, его сердце, его язык".

Урок 3.

Задание 1.

а. Кто летит? Ворон. Чайка тоже летает. Лошадь бежит. Кто чирикает? Птичка. Что (это) стоит? Дом. Кто живет в этом доме: Мансийская женщина. Что (это) идет? Лодка. На корме сидит мой отец. Кто идет? Папа.

Задание 2.

а. Ам омам нотэ атпан нупыл ат (хōтпан нупыл акв, хōтпал нупыл ат, сātлов нупыл кит, нёлсат нупыл ат) тāl. Ам китхуйплов (нёлоловхуйплов, вāt нупыл кит, вāt нупыл хōт, налыман нупыл сāt, налыман) тālум.

б. двадцать пять, тридцать два, восемьдесят шесть, семьдесят три, триста девяносто один, тысяча девятьсот девяносто восемь.

Сколько детей в классе? Двадцать (детей). Сколько столов в классе? Двенадцать (столов).

Задание 3.

Тыи ам йигирищум. Тав наме Татьяна. Тав лов тālэ. Тав омамән хурипа. Вōрт мāнь колкве ūнлы. Тот мāньщи вōраян хум олы. Туи ты вōр сака пилың.

Урок 4.

Задание 1.

ōлэгум, олэгын, олы, олымән, олэгын, олэг, олэв, олэгын, олэгыт; ūнлэгум, ūнлэгын, ūнлы, ūнлымән, ūнлэгын, ūнлэг, ūнлэв, ūнлэгын, ūнлэгыт; хāйтэгум, хāйтэгын, хāйты, хāйтымән, хāйтэгын, хāйтэг, хāйтэв, хāйтэгын, хāйтэгыт; емтэгум, емтэгын, емты, емтымән, емтэгын, емтэг, емтэв, емтэгын, емтэгыт.

Задание 2.

а. Теперь в северные города и поселки летают самолеты. Три девочки идут в лес. Дети бегут к берегу реки. Я иду за водой. Я ныряю в воду. Люди собираются в большом доме. Женщина шьет дочке платье.

б. Ам ұсн минәгум. Ты товлыңхәп Тюмень ұсн тыламлы. Тав пьген олн ат мыг. Юван әпшитән нял вәри. Пыгрищ әсән письма хансы. Ам наң письманн щәгтәгум.

Задание 3.

а. а́ным, а́нын, а́нытэ, а́ныягум, а́ныягын, а́ныяге, а́ныянум, а́ныянын, а́ныянэ; а́нымён, а́ныйин, а́нытән, а́ныягмён, а́ныягьин, а́ныягён, а́ныянмён, а́ныяньин, а́ныянән, а́ныюв, а́нын, а́ныяныл, а́ныягум, а́ныягьин, а́ныяганыл, а́ныянув, а́ныяньин, а́ныянаныл;

пилум, пилын, пилэ, пилагум, пилагын, пилаге, пиланум, пиланын, пиланэ; пилмён, пильин, пилән, пилагмён, пилагьин, пилагён, пиланмён, пиланьин, пиланән, пилув, пилән, пиланыл, пилагув, пилагьин, пилаганыл, пиланув, пиланьин, пилананыл;

палюм, палин, пале, палягум, палягын, паляге, палянум, палянын, палянэ; пальмён, пальин, палитән, палягмён, палягьин, палягён, палянмён, паляньин, палянән, палюв, палин, паляныл, палягув, палягьин, паляганыл, палянув, паляньин, палянаныл;

улам, улан, улатэ, улагум, улагын, улаге, уланум, уланын, уланэ; уламён, улан, улатән, улагмён, улагьин, улагён, уланмён, уланьин, уланән; улав, улан, уланыл, улагув, улагьин, улаганыл, уланув, уланьин, улананыл.

б. У кошки лапки мягкие, когти острые, усы длинные, глаза большие.

Задание 4.

2 а. Этот кедр очень густой. Каждая ветка словно дом. Его глаза словно смородинки. Рога его самые красивые, словно ветви деревьев.

б. На нашей земле есть такие ягоды: брусника, голубика, черника, морошка, клюква. Брусника, голубика, клюква - они растут в бору (букв. в бор имеющих местах). Морошка, клюква растут на болоте.

Урок 5.

Задание 1.

хәйтсум, хәйтсын, хәйтыс, хәйтсумён, хәйтсьин, хәйтсыг, хәйтсув, хәйтсьин, хәйтсыт; ханищтасум, ханищтасын, ханищтас, ханищтасамён, ханищтасьин, ханищтасьг, ханищтасув, ханищтасьин, ханищтасыт.

Задание 2.

Два мальчика пошли в лес. Внезапно подул резкий ветер. Загремел гром. На реке поднялись волны. Полил дождь. Мальчики испугались дождя, забежали в шалаш. Сидели в шалаше. Дождь закончился, они пошли домой.

Задание 3.

а. Тот человек выходит из дома. Из трубы каждого дома идет дым. Маленькая девочка Юля смотрит из окна во двор. Дети бегут из леса. Зайчишка говорит: "Я волка не боюсь, никого не боюсь". Волк говорит: "Я старше леса, я старше Урала". Он не выше своего отца.

б. Вбортлнут хайнутныл яныг. Лув сальныл пелпнуге. Товлыңхәп ұсныл тыламлы. Ам юртпбгумныл нәпак выгум. Пыгрищ нәпакныл хәп вәри. Ам хайтнутныл ат пи́лы. Хотьютанув ернуге? Тав а́нумныл е́р. Ты сәлы вбйңныл вбйиң. Лу́нт вәсныл яныг.

Задание 3.

Они оба с меня ростом. Они все с меня ростом. Я ростом с тебя. Я ростом с моего брата. Этот ящик шириной с дверь. Та протока глубиной по колено. Они все одного возраста, одного роста. "Кости мои стали толщиной с беличьи". Его отец высокий. Он ростом с отца. В нашей деревне нет никого выше моего отца.

Урок 6.

Задание 1.

а. Многие из его студентов стали известными людьми. Их (двоих) сын стал хорошим охотником. Только я стал старым. Две дочери старика Степана работают доярками.

б. Ам а́неквaм сака нә́тнә о́лыс. Ам а́пщиягум а́гмыңыг е́мтсыг. Ам каңкум ху́л алыслан хумыг е́мтыс, ам у́вщим ханищтан нә́г е́мтыс. Ам а́пщим лә́ккарыг е́мты.

Задание 2.

а. Э́типалаг е́мтыс, ащирмаг е́мтыс. Мо́щертын ту́яг е́мты, ма́лтыпыг е́мты. А́лпылыг е́мтыс, хо́тылас. Мо́лхотал вб́тыңыг о́лыс. Хо́лытан ащирмаг ос турапыг е́мты.

б. В этом году много снега, льда. Зимняя ночь темная. Летом мы живем в берестяном чуме. Весна - это утро нашей земли. В апреле лучи солнца жаркие. В лесу на возвышенных местах и пригорках снега совсем

нет, кое-где видна молодая трава. Лес словно бы движется, дышит, растет. Таков каждый весенний день.

в. Зимним утром.

Рассвело. В небе погасли звезды. Показалось солнце.

Люди проснулись. Девушки идут к колодцу за водой. Женщины кормят домашних животных. Мужчины пошли в лес. Дети идут в детский сад. В детском саду они играют, поют.

Урок 7.

Задание 2.

а. Старик рубит топором дерево. Я прилетел из Москвы на самолете. Он охотится на соболя деревянными стрелами. Мы едем в лес на оленях. Девушка Мощ и ее братик живут в двух домах (двумя домами).

б. йонтупыл йонты, сӓграпыл сӓгри, толги, хулупыи, камкал алыщлы, нӓиңхӓпыл мины, нӓлыл вӓраи, тупыл тови, пӓрыл рӓпиты, нӓлыл тӓг, касаил якты, мӓйтакыл ловты, ӓньтыл вӓңкырты.

в. Лисята.

У лисы нора в земле. В норе сидели лисята, ждали мать. Лиса поймала утку и принесла детям. Ее дети поели утиного мяса.

Потом лисята вышли из норы и стали бегать друг за другом. Их мать смотрела на своих детей.

Задание 3.

а. ам нӓплум, наң нӓплын, тав нӓплӓ, мӓн нӓпылмӓн, нӓн нӓплын, тӓн нӓплӓн, мӓн нӓплув, нӓн нӓплын, тӓн нӓпланыл; ам юи-пӓлумт, наң юи-пӓлынт, тав юи-пӓлӓт, мӓн юи-пӓлмӓнт, нӓн юи-пӓлынт, тӓн юи-пӓлӓнт, мӓн юи-пӓлувт, нӓн юи-пӓлынт, тӓн юи-пӓланылт.

б. пӓрина ӓлы-пӓлн, кӓр нуми-пӓлт, лӓващ тармыл, пӓсас сайн, ӓви ӓлы-пӓлт, юртум ӓт, ам ӓтум, наң ӓлы-пӓлынт, ӓ хосыт, тав мӓгсылӓ, мӓн юи-пӓлувт.

Задание 4.

вӓңкве, ӓхтуңкве, ӓмтуңкве, квӓлуңкве, лӓлюңкве, минуңкве, миңкве, ӓлуңкве, рӓпитаңкве, тыламлаңкве, тӓңкве, ӓнлуңкве, хӓйтуңкве, ханищтаңкве, ханищтахтуңкве.

Задание 5.

Хӓл алыщлан хум хӓпн тӓлы. Тав хӓпыл пӓвылныл ӓсн мины. Тав тупыл тови. Тав хӓпныл пӓг-квӓлы, хӓпныл хӓл выг.

Туи Хальпүсныл Саранпавылн товлыңхәп яласы. Мән ты товлыңхәпыл тыламлэв. Товлыңхәп вөр нуми-пәлт мины.

Урок 8.

Задание 1.

Песня комара: Зз-зз, я комар, два крыла моих тонки, ножки мои длинны, нос мой остёр. Я никого не боюсь, все боятся меня. Звериную кровь пью, пью человеческую кровь.

Задание 2.

Наң сәв нәпак оныщегын? Наң сәграп оныщегын? Тав каңке кит ағи, кит пьг оныщи. Ам нә ат оныщегум, ам нәврам ат оныщегум. Ам анеквам павылт хурум мис оныщи. Ам сәв сәлы оныщегум. Пыгрицит пуссын амп оныщегыт. Ты ағи кәти ат оныщи.

Задание 3.

Кәти ййвн нөх-хәңхыс. Кәтийиг ййвн нөх-хәхсыг. Матум эква мис оныщис. Экваг ойкаг мис оцсыг.

Задание 4.

а. Наң тәңкве таңхегын? Ат таңхегум. Наң исколан минуңкве щопитахтегын? Ам юн хультуңкве номсегум. Ам тәңкве юв минегум. Наң ам етум минуңкве таңхегын? Наң исмит аюңкве таңхегын? Ам тәңкве ат алымасум. Охсар ампытныл оюңкве вораты.

б. Наступила осень. Дети собираются ехать в школу (интернат). Они приехали на пароходе, самолетом, на оленьих упряжках.

Задание 5.

Жили-были старик со старухой. Было у них три дочери. Днем их детки играют, бегают во дворе. Однажды пришла их тетья, говорит: "Я звериные шкурки, соболю шкурки выделать не успеваю, бедненькая я. Просто завалена делами. Может быть, какая-нибудь из ваших девочек со мной отправится?"